



Николай Качалов

директор
института

ЗНАНИЕ ЯЗЫКОВ СОКРАЩАЕТ ПУТЬ В МИРОВУЮ СЕМЬЮ ВУЗОВ

Требование владения иностранным языком для специалиста, пожалуй, второе основное знамение последнего десятилетия после умения владеть компьютером. Теперь выпускники ТПУ достаточно свободно, не стесняясь, общаются с иностранцами, партнерами по бизнесу благодаря углубленному изучению языков в вузе. Конечно, не простое увеличение числа часов для изучения языка изменило ситуацию. В первую очередь пришлось переучиваться самим преподавателям, потому что программе, по которой они раньше работали, основная цель была научить студентов читать тексты по специальности со словарем. Жизнь показала, что этого в современном мире, с проницаемыми границами явно недостаточно. ТПУ - первый вуз в России, который кардинально изменил обучение иностранным языкам, приняв комплексную программу на этот счет до 2005 года и создав в 2000 году Институт языковой коммуникации. Вот что входит в его задачи:



Тошио Сугисима, эксперт-консультант по японскому языку ведет занятия в языковом центре ТПУ



Николаенко Н.А., руководитель регионального научно-образовательного центра переводоведения проводит занятие с группой переводчиков.



обучение иностранному языку студентов технических специальностей. Здесь существует два варианта - базовый уровень и углубленная языковая подготовка, для каждого из вариантов разработаны и представлены образовательные стандарты, соответствующие рабочие программы;

обучение иностранному языку как специальности осуществляется на факультете языковой коммуникации по специальности «Лингвистика и межкультурная коммуникация»;

далее - иностранный язык в программе курсов повышения квалификации. Здесь также два варианта - для преподавателей-лингвистов университета и для преподавателей, аспирантов неязыковых кафедр.

Особое направление в языковой подготовки осуществляется на базе Кипрского института маркетинга (КИМ). Учебный процесс ведется на английском языке по учебно-методическим материалам, представляемым КИМ, а с 1999 года действуют авторские программы по курсам «Рыночный менеджмент», «Экономика», «Коммерческое право», «Компьютер и банки». При дирекции программ КИМ есть подготовительное языковое отделение, целью которого является совершенствование учащихся в английском языке для дальнейшего обучения, ориентированного на освоение программ КИМ.

Категории обучаемых могут быть представлены студентами всех специальностей ТПУ (кроме профильного факультета лингвистики); слушателями, обучающимися по дополнительной специальности «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», слу-



Брайн Магуайр, сотрудник Британского Совета ведет семинар для преподавателей английского языка г.Томска. Февраль 2001 г., ТПУ.

шателями ФПК из числа преподавателей как технических, так и лингвистических специальностей, слушателями из числа сотрудников промышленных предприятий, административных учреждений, обучающихся по индивидуальной программе языковых курсов.

Одно из важнейших перспективных направлений деятельности института связано с организацией регионального научно-образовательного центра перевода, который создан в 2001 году при кафедре теории и практики перевода. Известно, что рынок переводческих услуг Томска и региона, подобно многим другим регионам России, не исследован и не насыщен квалифицированными специалистами в любой области переводческих знаний и умений в достаточной степени. Поэтому задачей кафедры теории и практики перевода стало изучение спроса на конкретные виды переводческой деятельности на региональном рынке и оказание консультационной помощи выпускникам с целью разрешения проблем социальной адаптации.

Сферой применения профессиональных умений переводчиков

Nickolay Kachalov, Director of Linguistics and Communication Institute:

To Speak a Foreign Language - Necessary for a Professional.

To speak foreign languages is nowadays as important as to be PC literate. Thanks to the advanced foreign languages course TPU students can easily communicate with their business partners and foreigners. These achievements are due to the increase of the number of lessons and curriculum improvement. TPU is the first university in Russia to accept the complex foreign languages program. Besides there is the Institute of Linguistics and Communication established in 1995 to meet the following objectives:

foreign languages for students of technical professions. Two variants are possible: basic knowledge and languages proficiency both having educational standards and programs;

advanced learning is given at the Faculty of Linguistics and Communication (Linguistics and cross-cultural Communication);

foreign languages for professional development courses

There are special language courses delivered by the Cyprus Institute of Marketing (CIM). Among the courses taught in English there are such programs



могут стать такие отрасли народного хозяйства области, как деревообрабатывающая, нефтегазодобывающая и нефтегазоперерабатывающая, медицина, образование, предпринимательская деятельность, краеведение и регионоведение, связанное с реалиями и перспективами ТПУ, в частности, с вхождением России в единое экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона, а также поиском своей ниши в процессе интеграции российского высшего образования и продвижению его на мировой рынок образовательных услуг. Один из проектов, осуществляемый в ИЯК, называется Business English Teacher Training Project. Это совместный проект МГУ, НГТУ и ТПУ при поддержке Британского Совета предполагает подготовку мобильной группы преподавателей-тренеров по методике обучения деловому английскому языку. Первая фаза проекта проходила летом 2001 года. Методический семинар проходил в Новосибирске, в нем участвовало 15 преподавателей ТПУ и 15 преподавателей НГТУ. Вторая сессия проходила в январе 2002 года в ТПУ. Участники семинара получают сертификаты Британского Совета, подтверждающие, что педагоги овладели новыми технологиями преподавания делового английского языка.

Осенью прошлого года в ТПУ состоялась презентация Центра профессиональной переподготовки специалистов нефтегазового дела. Организаторами этого нового проекта стали нефтяная компания «ЮКОС», Эдинбургский университет Heriot-Watt (крупнейший в мире центр по подготовке нефтяников, Шотландия) и Томский политехнический университет. Том-

ский политехнический наиболее соответствует высоким требованиям, которые выдвигали организаторы Центра при выборе вуза: стремительно осваивающий международное образовательное пространство, идущий в ногу со временем, готовый к смелым образовательным экспериментам. Немаловажную роль сыграла и позиция руководства ТПУ, прогрессивно мыслящего, уделяющего много внимания углубленной языковой подготовке как студентов, так и преподавателей вуза. Языковую подготовку обеспечивало отделение иностранных языков института языковой коммуникации. Курс обучения носил специализированный профессиональный и коммуникативно-ориентированный характер. Его задачи определялись конкретными требованиями НК «ЮКОС» к специалистам, работающим в данной компании. Имея на руках международный диплом, выпускники Центра могут трудоустроиться не только в России, но и за рубежом, поскольку их профессиональные знания и знания английского языка соответствуют международным стандартам.

Коллектив ИЯК активно сотрудничает с университетами Германии, Англии, Франции, США, организовывая совместные международные семинары, стажировки преподавателей и студентов. Весной 2001 года в Институте языковой коммуникации ТПУ с визитом побывал директор департамента лингвистики университета г.Руана профессор господин Филипп Лан. Целью визита французского гостя было установление сотрудничества между ТПУ и Руанским университетом по направлению подготовки специалистов в области лингвистики и преподава-

as "Market management", "Commercial Law", "Economics" and "Computer and Banking".

CIM courses attendees may be students of all TPU faculties (but for Linguistics faculty), representatives of industrial enterprises, administrative institutions and students of professional development courses.

One of the most forward-looking developments of the Institute is the establishment of regional scientific and educational Translation Center which was founded in 2001. The objective of the Center is to conduct a market research and identify the demand for translation services and encourage social adaptation of graduates.

Professional interpreters skills can be applied in such spheres as timber processing, oil and gas production and processing, medicine, entrepreneurship and study of the local lore related to TPU perspectives, in particular Russia's entering the integrated economic space of Asian-Pacific region. One of the projects implemented by the Institute aimed at the promotion of its services to the international market is called Business English Teacher Training Project. This project implemented by three universities and supported by the British Council is aimed at the formation of a mobile group of trainers to teach Business English teaching methods.

Last autumn there was the Professional Development Center established in TPU. The project is delivered together by Oil Company, "YUKOS", Heriot-Watt University (Scotland) and TPU. The University was chosen for the project because it keeps pace with the time and is open for innovations and experiments. The progressive-minded TPU administration played a significant role in making this decision. Language training was provided by the Languages Department of Linguistics and Communication Institute. Course objectives we set by "YUKOS". Provided professional and language skills comply with international standards with the diploma the grad-



Коллектив
руководства института
во главе с директором
Н.А.Качаловым



ния французского языка как иностранного.

Преподавателям и студентам Томского политехнического предоставляется возможность обучения по различным программам от незаконченного высшего образования до защиты диссертации на степень доктора филологии. После тщательного сопоставления учебных планов и знакомства с уровнем подготовки студентов и преподавателей ТПУ в Руане решили, что наши студенты после третьего года обучения в родном вузе могут быть записаны на программу Licence, соответствующему третьему году обучения во французском университете и предполагающему выдачу диплома о незаконченном высшем образовании уже по прошествии года. Затем следует диплом о полном высшем - Maitrise, который можно получить за 1-2 года. Этот же диплом интересен и для преподавателей, решивших далее продолжить обучение в аспирантуре по программе DEA и защитить диссертацию (Doctorat) во французском университете. Посольство Франции в Москве со своей стороны выразило готовность поддержать инициативу Томского политехнического и Руанского университетов и начать реализа-

цию проекта дистанционного обучения с сентября 2001 года.

Кафедра английского и немецкого языков давно сотрудничает с отделом образования посольства США в России. Американским посольством в России проводится ряд программ, направленных на поддержку и развитие образования. Программа EFL Fellow является одной из них. Эта программа успешно проводится в России уже в течение 10 лет. В рамках данной программы десять опытных экспертов в области обучения английскому языку из США были направлены в различные города России. Томск был выбран одним из десяти городов и единственным в Сибирском регионе, а ТПУ одобрен в качестве принимающего университета.

Более 70 сотрудников ИЯК ТПУ учатся в аспирантуре на базе ТПУ и других вузов г.Томска, а также в Москве, Санкт-Петербурге, Твери, Барнауле. Еще более 20 сотрудников готовятся к поступлениям в аспирантуру в открытые и открывающиеся в ИЯК ТПУ аспирантуры и докторантуры по русскому языку и литературе, теории и методике обучения и воспитания (иностранные языки), языкознанию и языкам народов Российской Федерации.

uates can easily find jobs in Russia and abroad.

The Institute closely cooperates with universities of Germany, England, France and USA, holds international seminars and training for teachers and students. There is a close relationship between our University and University of Rouen in the sphere of linguistics and teaching French as a second language.

PU teaching staff and students are given an opportunity to take different programs from an incomplete higher education to upholding a thesis for a Doctor's degree on Philology. After three years at TPU students can be enrolled to the third year at Rouen University and taken in a Licence program. In a year one can obtain the Incomplete Higher Education Diploma followed by the Maitrise (Complete Higher Education Diploma) in the next two years. This might as well be interesting for teachers who decided to continue their post-graduate study on DEA program and defend a thesis in France (Doctorat). Since September 2001 there exists a distance-learning program between TPU and Rouen University.

The English and German Languages chairs cooperate with the Education department of the USA Embassy in Russia. There is a number of programs designed to support education. Thus under the EFL Fellow program launched 10 years ago a group of experts were sent to different cities of Russia to teach English. TPU was chosen as a hosting university.

More than 70 Institutes' staff members are post-graduate students of TPU and other universities of the city of Tomsk, Moscow, St. Petersburg, Tver and Barnaul. 20 more are going to take postgraduate courses on the Russian language and literature, foreign languages teaching methods, linguistics and languages of the Russian Federation.